

Önder Bagge och Elin Petersdotter i Möckeltorp (i Bällefors socken) överlåter med samtycke av goda män till Knöpike (Nilsson) Backagården i Tådene, vilken Karl Gudmundsson tidigare ägde och bebodde, för 50 mark penningar, som han utlagt för att lösa Karl Gudmundsson ur fängelset. Utfärdarna ger vidare herr Jon, kanik i Skara, fullmakt att på deras vägnar genom omfärd i enlighet med lagarna stadfästa överlåtelsen av gården, vilken de med detta brev avhänder sig.

Brevet beseglas av den tidigare nämnde (kaniken) Jon samt av (kyrkoherdarna) Magnus i Husaby, Björn i Ransberg och Johan i Bällefors.

Orig. på perg. (24,7 x 14,0 cm; 13 rader), Uppsala universitetsbibliotek.

Om omfärd, det vill säga ett främst i Västergötland förekommande bruk att vid jordöverlåtelse vandra runt den avyttrade jorden, se KL XII: *Omfärd*, sp. 599 f.; I. Larsson, Svenska medeltidsbrev. Framväxten av ett offentligt skriftspråk (2003), s. 167 f. Omfärd omtalas i Äldre Västgötalagen i jordabalken 2 och i Yngre Västgötalagen i jordabalken 3 och 15 (Svenska landskapslagar, utg. Å. Holmbäck & E. Wessén, del 5, 1946, s. 133, 331, 334).

Angående Karl Gudmundssons pantsättning av sin egendom i Tådene socken till Knöpike Nilsson se brev av 1371 utan datum (DS X, nr 4).

Alla the · thær nu æro · hællir · hær æptir comma kunnu · helsom wi · Øndyr Baggý · ok Ælýn Pætærsdottýr · aff Mýclathorpý eewærdhelica *medh* warom Hærra^a // Gørom thæt wýturlikeet *medh* thæsso waro^b breffwý · thæt wi · *medh* samthikkýo · ok godhra manna radh · haffwom hunt · anwardhat^c ok býtalat · hedhirlikom manne · Knøpiko · Bakkagardhen i Thodhene · thær Carl · Gudmunæson^d atte · ok innæn bodhe / *medh* allo thý · som hanom tyl ligger · ffor ffæmtýiu markýr pænnyngga · hwilka thær han haffwi · wtłakt ok wtbytalat · ffor Karl Gudmunæsonæ^e ffænggýlse / ok gyuom výsum manne · hærra Joon · canonk j Scarom · ffult waal ok makt · a wara wæghna · hanom · ok hans arwom tyl handa · ok ewærdhelika eegho · thæn gardh at wmfara · æptir warom laghom · affhændom han os · ok warom arwom · *medh* thæsso breffwi · In cuius assignacionis et scotacionis evidenciam firmiorem · sigilla nobilium virorum huic facto et pacto veraciter · presencium / sunt appensa^f dominorum silicet^g Johannis prius nominatj · Magnj de Hosaby · Beronis de Ransbyærch et Johannis de Bællaffors / Scriptum apud ecclesiam nostram parochialem / anno Domini M^o · ccc^o · lxxsexto · die sancti Calixtj martiris.

Sigill: nr 1 runt av brunt vax, nedre vänstra delen saknas på grund av skada, 2,7 x 2,4 cm (initialsigill; bokstaven M i cirkel): [...] Magni [...]esbiter; nr 2 runt av brunt vax, skadat, 2,2, x 2,0 cm, omskriften utplånad (initialsigill; bokstaven B i cirkel); nr 3 och 4 endast sigillremsor.

^a Sista bokstaven a avslutas med ett streck som möjligen skulle kunna tolkas som virgula. ^b Sista bokstaven efter rättelse. ^c an wardhat utan avstavningsstecken vid radskifte. ^d Läsningen av bokstaven æ osäker (jfr följande not). ^e Gudmuna sonæ utan avstavningsstecken vid radskifte; läsningen av bokstaven a osäker (jfr föregående not). ^f Följs av ett synbarligen överflödigt s (för scilicet). ^g D.v.s. scilicet.